**THE INFLUENCE OF THE STUDENTS’ MASTERY OF VERB AS PART OF SPEECH MASTERY TOWARD THEIR TRANSLATION ABILITY FOR THE FIRST-GRADE STUDENTS OF SMA N 4 PURWOREJO IN THE ACADEMIC YEAR 2012/2013**

**By Septi Gunarni, English Department, septi.gunarni@yahoo.co.id**

**ABSTRACT**

Translation has the relationship with the understanding of parts of speech. The most important part of speech is verb. In this thesis, the researcher tries to know whether there is positive and significant influence of the students’ mastery of verb as part of speech toward their translation ability for the first grade students of SMA N 4 Purworejo in the academic year 2012/2013. This research includes the correlation study with the experimental method. The number of sample is 62 from the total population 188. To take the sample, the researcher uses simple random sampling technique. There are two kinds of test as the instruments. Those tests are verb mastery test and translation test. In analyzing the data, the researcher uses the descriptive analysis and inferential analysis. The result of the descriptive analysis shows that the mastery of verb as part of speech and the students’ translation ability are good. The result of the inferential analysis shows that there is a positive and significant influence of the students’ mastery of verb as part of speech toward their translation ability, with the correlation coefficient of 0,616. Thus, it can be concluded that there was a positive and significant influence of the students’ mastery of verb as part of speech toward their translation ability.

Keywords: Influence, Verb Mastery, Parts of Speech, Translation Ability

1. **BACKGROUND**

In English, there are four skills that must be mastered by the students. They are listening, speaking, writing, and reading. It is reasonable if the reading skill is always included in every English teaching, because this skill is regarded as an efficient way to acquire information about many aspects of life. Reading is viewed as a tool of communication in written language through the form of the texts. In other words, people can absorb a lot of informations by reading. In grasping and interpreting the informations of the texts, we are expected to have the ability of translation.

In senior high school, translation ability has a close relationship with reading comprehension. The students will be easy to understand the contents of the text when they have the ability to translate well. In fact, they still find many difficulties in understanding the meaning of the sentence in English. Therefore, it is very important for them to know and recognize about the translation ability early.

To translate well, the students must understand the meaning of each word that they translate. It means that they must know about the structure, vocabulary, and the kinds of words. Those components are very important in translation process. All those components concern with the parts of speech. Therefore, translation ability must be supported by parts of speech mastery. Altenberg (2010:1) states that parts of speech are the name given to a group of words that has something in common, such as where they can go in a sentence. According to Harmer (1998:37), there are eight parts of speech, they are: noun, verb, pronoun, adjective, determiner, adverb, preposition, and conjunction.

In order to be able to translate more easily, the students should try to work out the way in handling parts of speech. Therefore, they should try to figure out the meaning of many words that are used in a sentence, text, or discourse. The first way to handle the words in a sentence, text, or discourse is by recognizing the part of speech of each word. Getting words from a sentence, text, or discourse involves the ability to analyse the kinds of words in relation to the context.

One of the most important parts of speech which should be mastered by the students is the verb. Verb is the most complex part of speech. It determines the different kinds of sentences-statements, questions, commands, exclamations (Frank, 1972:47). Mastering verb is one of the keys to translate well. As we know that verb always dominates in all sentences, texts, or discourses. So, the translation test of the sentences, texts, or discourses can be applied through the ability of the students’ mastery of verb as part of speech.

Translation ability is very important for the students of senior high school, and it is a very good opportunity for them to recognize about the translation. Therefore, the researcher conducts a research about the influence of the students’ mastery of verb as part of speech toward their translation ability for the first-grade students of SMA N 4 Purworejo in the academic year 2012/2013.

1. **RESEARCH METHODOLOGY**

This research is classified into a quantitative research with an experimental method. It is said so because the researcher conducts an experiment to get the data about the variables being measured. This research was carried out on May 2nd, 3rd, 7th and 10th, 2013. The research was conducted at SMA Negeri 4 Purworejo in the academic year 2012/2013. The population of this research is the first grade students of SMA N 4 Purworejo in the academic year 2012/2013. The number of sample is 62 from the total population 188. The researcher uses simple random sampling as a way to take the sample. The researcher uses test as an instrument to collect the data.

The researcher uses two kinds of test. The kind of the first test is verb mastery test and the second test is translation test. In verb mastery test, the researcher uses 30 numbers of multiple choice test. For the translation test, the researcher gives a text to the students where they have to tanslate it into Indonesian. This study involves two variables: verb as part of speech mastery (X) and translating ability (Y). This research includes the correlation study with the experimental method. To collect the data, the researcher uses a test. There are two kinds of test. Those tests are verb as part of speech mastery and translation ability. In analyzing the data, the researcher uses the descriptive analysis and inferential analysis.

1. **RESEARCH FINDINGS**

**The Table of Descriptive Analysis**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Source | **H** | **L** | **R** | **Me** | **Mo** | **T** | **M** | **SD** |
| **Verb mastery** | 77 | 50 | 27 | 67 | 67 | 4079 | 65,79 | 6,13 |
| **Translating ability** | 89 | 66 | 23 | 78 | 78 | 4835 | 77,98 | 4,84 |

The highest score of students’ mastery of verb test is 77, the lowest score is 50, the range is 27, the median is 67, the mode is 67 and the total scores of the students’ mastery of verb is 4249. From the computation, the mean is 65,79, the variance is 37,64 and the standard deviation is 6,13.It means that the students’ mastery of verb as part of speech for the first grade students of SMA N 4 Purworejo is good.

The highest score of students’ translation test is 89, the lowest score is 66, the range is 23, the median is 78, the mode is 78 and the total scores of the students’ translation is 4835. From the computation, the mean is 77,98, the variance is 23,42 and the standard deviation is 4,84. It means that the students’ translating ability for the first grade students of SMA N 4 Purworejo in the academic year 2012/2013 is good.

The result of the correlation computation is 0,616. It is compared with the r*table* in the significance level of 0,05. It is seen that the r-value (r*obtained)* is higher than the r*table* (0,616>0,254)*.* Therefore, the alternative hypothesis (Ha) is accepted and the null hypothesis (Ho) is rejected. It means that there is a positive and significant influence of the students’ mastery of verb as part of speech toward their translation ability for the first grade students of SMA N 4 Purworejo in the academic year 2012/2013.

1. **CONCLUSION AND SUGGESTION**

The conclusions of this thesis are:

1. The students’ mastery of verb as part of speech is good
2. The students’ translation ability is good
3. There is positive and significant influence of the students’ mastery of verb as part of speech toward their translating ability for the first grade students of SMA N 4 Purworejoin in the academic year 2012/2013.

The suggestions are as follows:

1. For the English teachers

The English teachers are hoped to develop the students’ mastery of parts of speech especially in verb.

1. For the students

The students of senior high school should learn more about part of speech especially verb, therefore they are able to translate English sentence well.

1. For other researchers

The researcher hopes that this thesis can inspire the other researchers to do the same research in translation by improving the quality of the contents and looking for the other factors which influence translation ability.

1. **BIBLIOGRAPHY**

Alternberg, Evelyn P. & Robert M. Vago. 2010. *English Grammar Understanding the Basic*. New York: Cambridge University Press.

Frank, Marcella. 1972. *Modern English: a practical reference guide*. New Jersey: Prentice Hall.

Harmer, Jeremy. 1998. *How to Teach English*. 1998. Malaysia: Longman.